Arthropodoi

Niettegenstaande dit in hoofdzaak een vocaal werk is, kunnen de uitvoerders de inhoud helpen uitbeelden door met de voeten te stampen, in de handen te klappen, met het hoofd te schudden, of geluiden realistisch na te bootsen, telkens op die plaatsen waar dit aangeduid wordt in de partituur. Dat kan onder andere zijn door het X-teken met middenin een rechtopstaand steeltje, of gewoon door de vermelding van het woord zelf dat moet nagebootst worden ("*knock*, *crunch*, *Mm*!" wat zoveel betekent als "*klop, knisper, verrukkelijk*!").
Het kloppen op hout door de termiet kan evengoed gesproken worden als nagebootst op houtstokjes.

Deze ironische teksten van de Amerikaanse hekeldichter Ogden Nash (1902-1971) kunnen niet beter verlevendigd worden dan door hun muzikale imitatie, zowel naar de geest als naar de stijl. [RS]

De tekst:

The ant has made himself illustrious
Through constant industry industrious.
So what? Would you be calm and placid
If you were full of formic acid?

De mier maakte zichzelf illuster
door constante bedrijvigheid ijverig.
En wat dan nog? Zou jij kalm en vredig blijven
als je vol mierenzuur zat?

Some primal termite knocked on wood
And tasted it, and found it good!
And that is why your Cousin May
Fell through the parlor floor today.

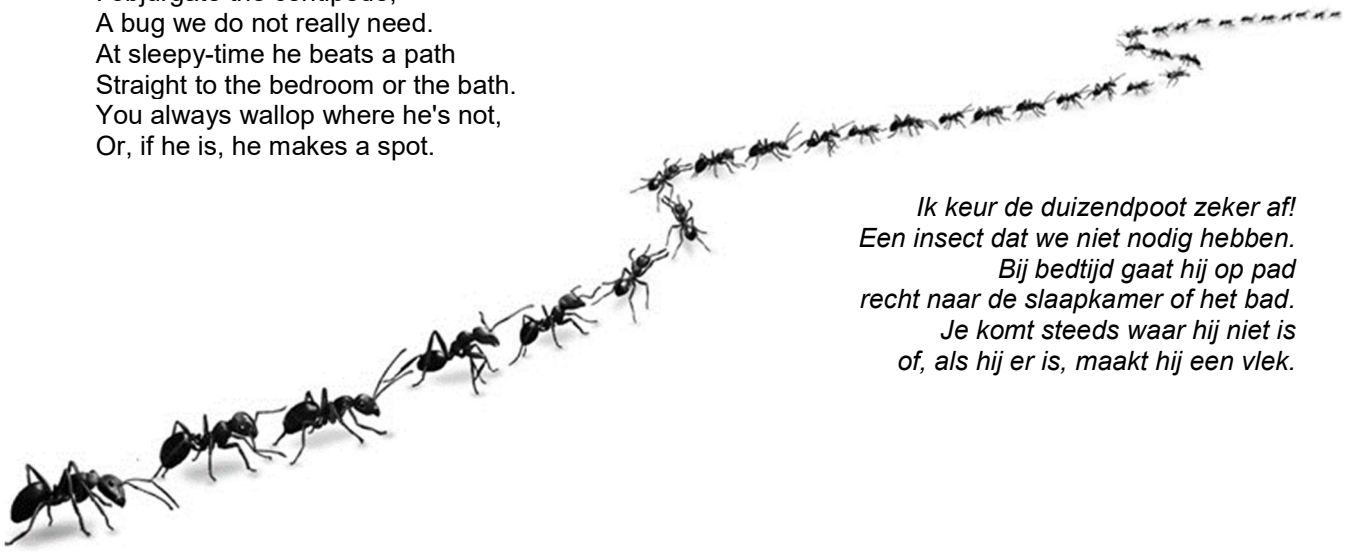
Een primaire termiet klopte op hout,
proefde ervan en vond het goed!
En dat is waarom je nicht May
door de vloer van de melkstal viel vandaag.

From whence arrived the praying mantis?
From outer space, or lost Atlantis?
glimpse the grin, green metal mug
at masks the pseudo-saintly bug,
Orthopterous, also carnivorous,
And faintly whisper, Lord deliver us

Vanwaar kwam toch die biddende mantis?
Uit de ruimte of van het verloren Atlantis?
Kijk naar zijn grijns, een groen metalen smoel
Om het pseudo heilige insect te verbergen,
Een orthopteros, ook vleesetend.
En fluister zachtjes, Heer, verlos ons.

I objurgate the centipede,
A bug we do not really need.
At sleepy-time he beats a path
Straight to the bedroom or the bath.
You always wallop where he's not,
Or, if he is, he makes a spot.

Ik keur de duizendpoot zeker af!
Een insect dat we niet nodig hebben.
Bij bedtijd gaat hij op pad
recht naar de slaapkamer of het bad.
Je komt steeds waar hij niet is
of, als hij er is, maakt hij een vlek.



First Publication by Luytt Music Edition - 2017
Copyright Euprint Ed., B-3001 Heverlee - All rights reserved.
D/2020/6045/017 - www.euprint.be

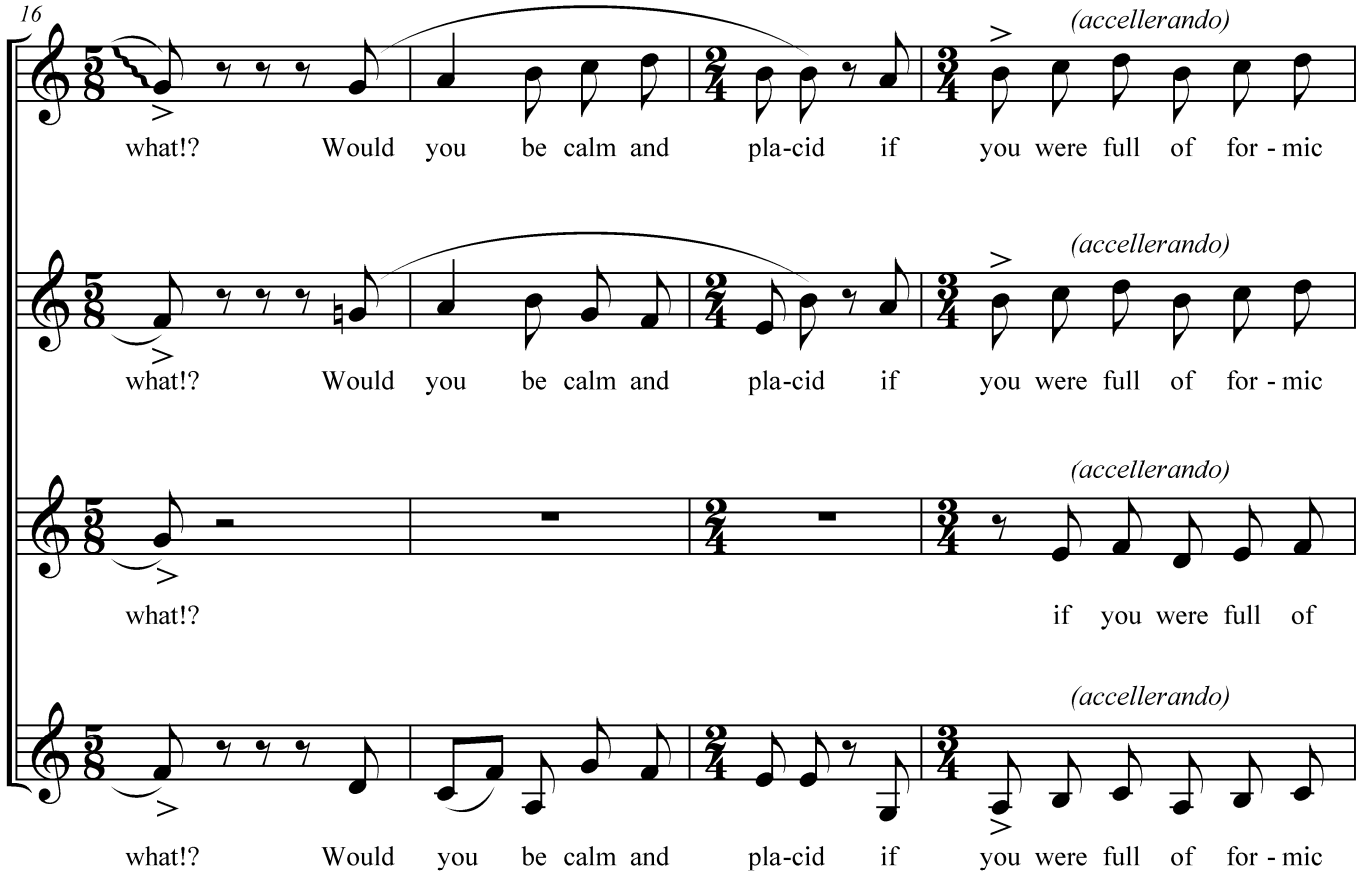
ARTHROPODOI

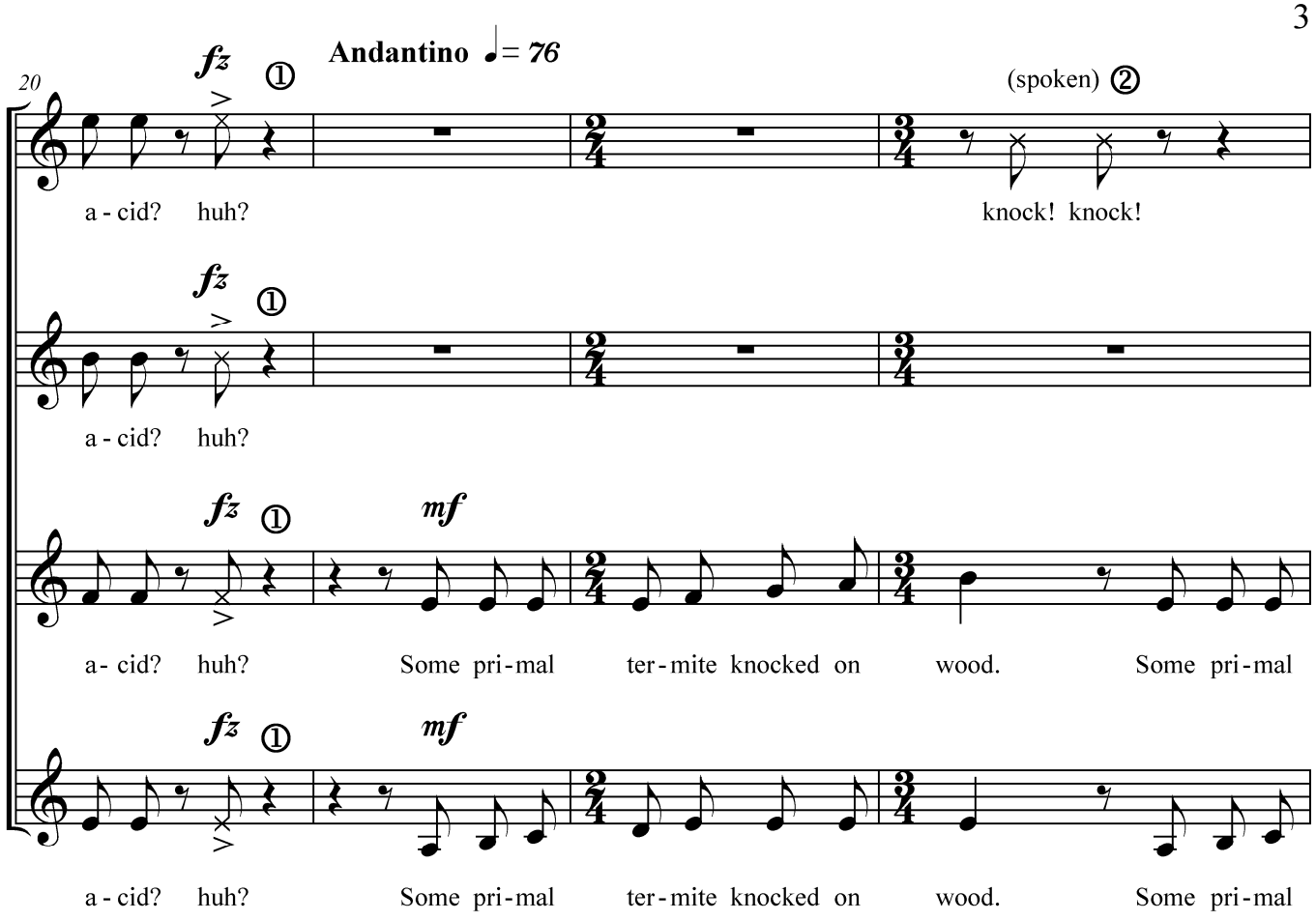
Plichtwerk voor het EMJ - Neerpelt - 2008 - reeks E
Een humoristische parade voor 4 gelijke a capella stemmen

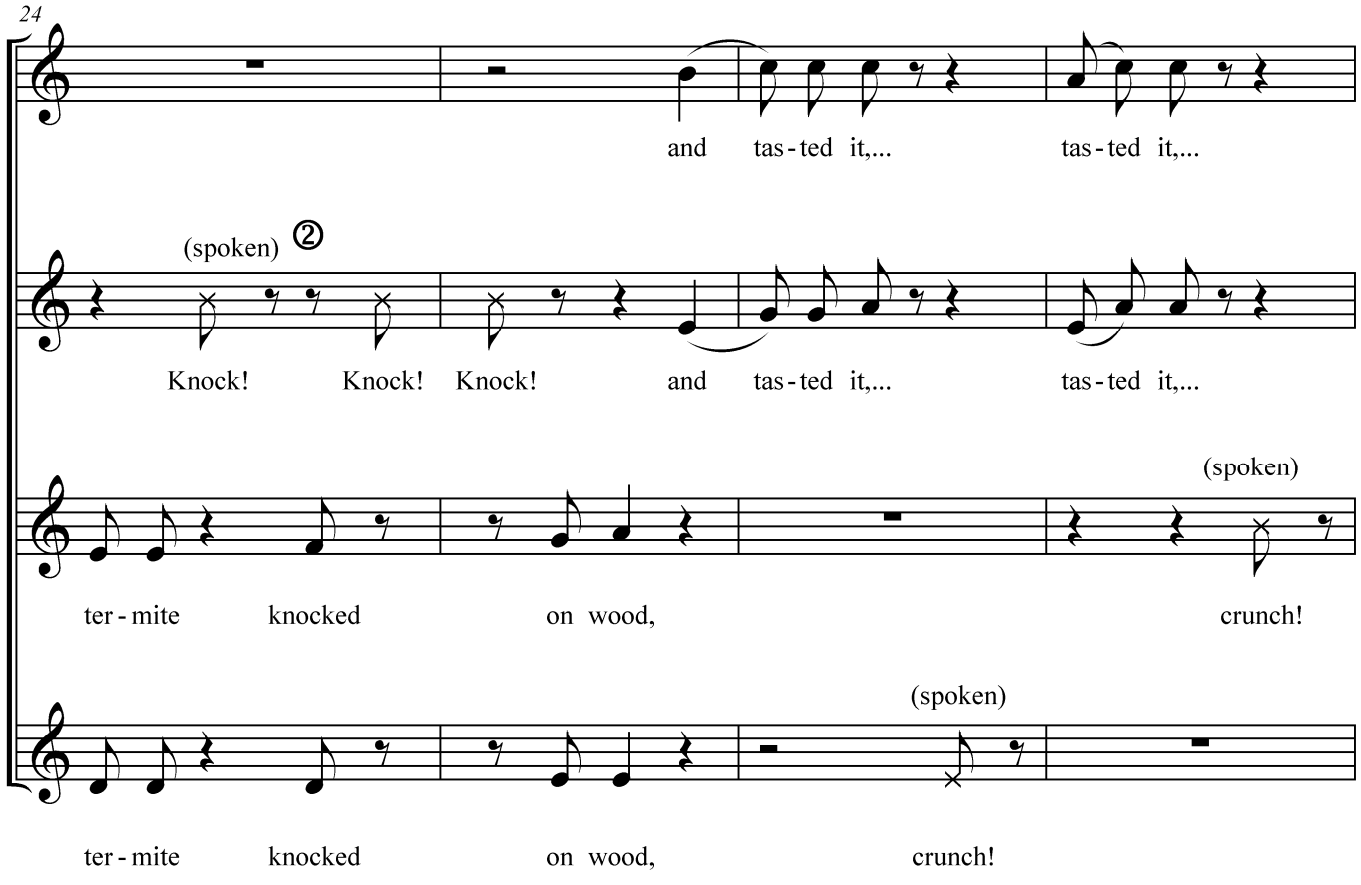
Tekst: Ogden Nash
Muziek: Raymond SCHROYENS

Copyright Euprint Ed., B-3001 Heverlee - All rights reserved.
D/2020/6045/017 - www.euprint.be

11
1
2
3
4
f
in - dus-try in dus - - - tri, in - , in - dus - tri - ous, so

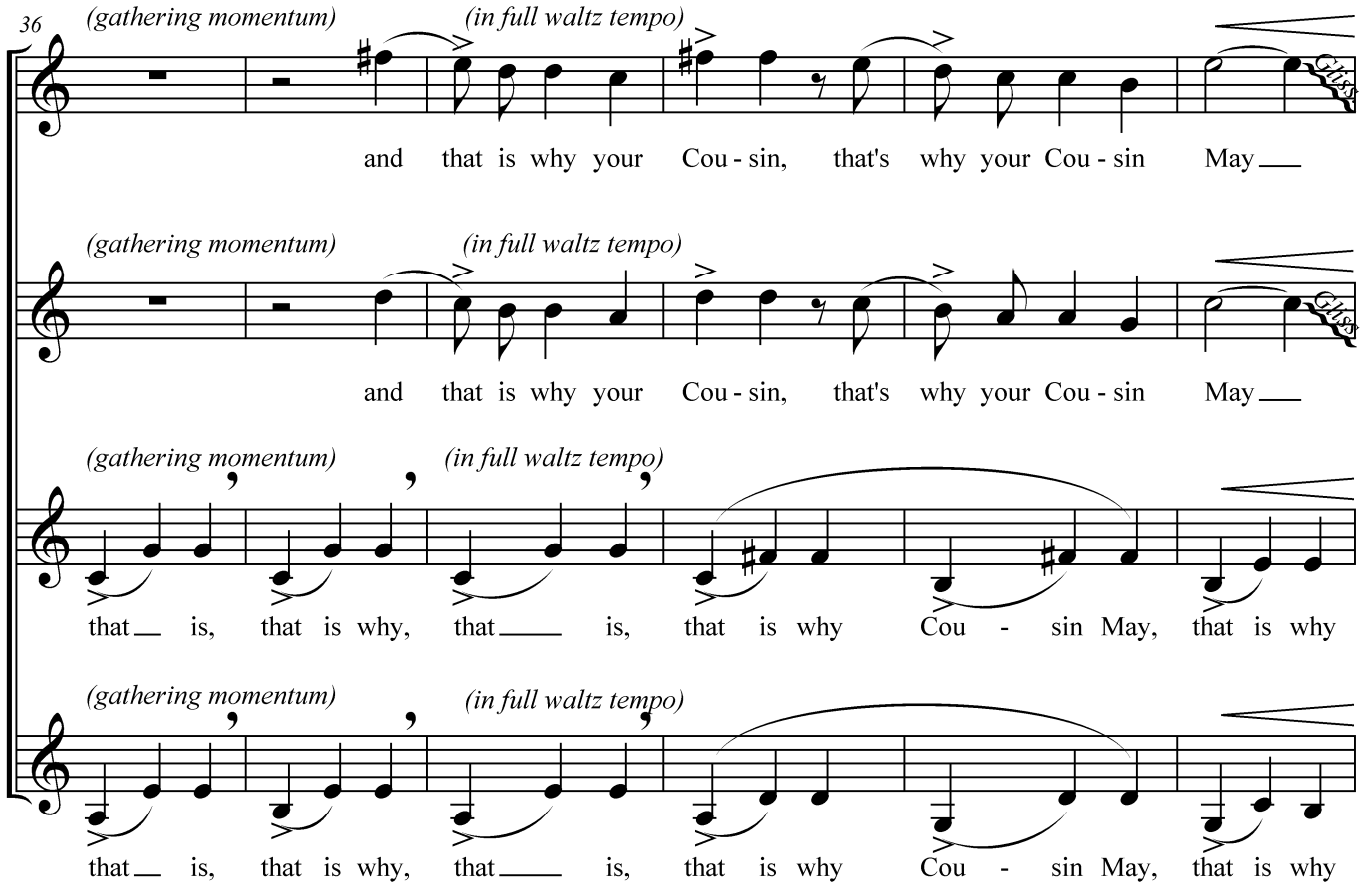

16
1
2
3
4
(accellerando)
what!? Would you be calm and pla-cid if you were full of for - mic
what!? if you were full of





① throw chin up
② or on wood sticks

28
(hesitating)
(delighted)
1
tas-ted it... and... found it good.
(hesitating)
(delighted)
2
tas-ted it... and... found it good.
3
crunch! Mm! Tas-ted it and found it good.
(delighted)
4
Mm! mm, mm! ...and found it
(one voice spoken)
oh yes!
32
f
p
(slow hesitating)
(short)
1
and found it good And that, and that,
p
(slow hesitating)
(short)
2
and found it good And that, and that,
p
(slow hesitating)
(short)
3
That is why,
p
(slow hesitating)
(short)
4
good. That is why,


36
(gathering momentum)
(in full waltz tempo)
1
and that is why your Cou - sin, that's why your Cou - sin May
2
and that is why your Cou - sin, that's why your Cou - sin May
3
that is, that is why, that is, that is why Cou - sin May, that is why
4
that is, that is why, that is, that is why Cou - sin May, that is why

42
(accellerando e crescendo)
(loud stamp)
f
1
fell through the par - lor floor, par - lor floor, the par - lor floor to - day!
2
fell through the par - lor floor, par - lor floor, the par - lor floor to - day!
3
Cou - sin May fell through the par - lor floor, par - lor floor to - day!
4
Cou - sin May fell through the par - lor floor, par - lor floor to - day!

Copyright Euprint ed.
Parkbosstraat 3
B-3001 Heverlee
tel.: +32-16-40.40.49
fax: +32-16-40.70.49

info@euprint.be
www.euprint.be

ISMN 979-0-3654-2273-9
9 790365 422739